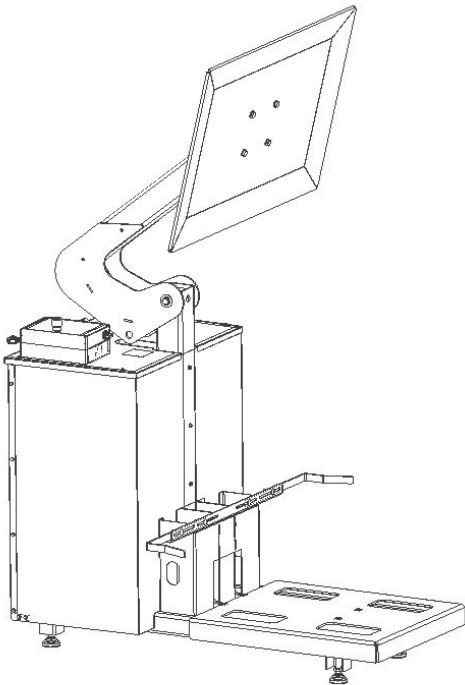


ORWAK 660/1100



ÜBERSETZUNG IM ORIGINAL
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

INHALT

Sicherheitsinformationen	12
Teile der Maschine.....	13
Sicherheit.....	14
Bedientafel.....	15
Installation.....	16
Bedienungsanleitung.....	17
Wöchentliche Inspektion und Wartung.....	17
Technische Daten.....	18
Maßzeichnung.....	18
Transport.....	18
CE.....	19

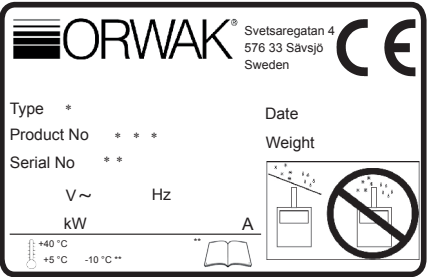
Hydraulikplan
Schaltplan

CONTENTS

Safety information.....	12
Parts of the machine.....	13
Safety.....	14
Control panel.....	15
Installation.....	16
Operating instruction....	17
Weekly inspection and maintenance.....	17
Technical specification..	18
Dimensional drawing....	18
Transport.....	18
CE.....	19

Hydraulic diagram
Electrical diagram

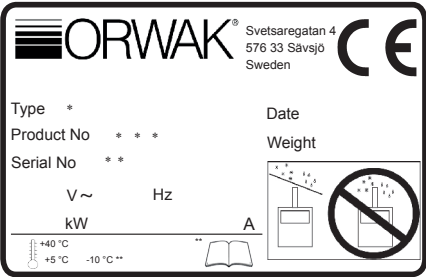
KENNZEICHNUNG



- * - XXXX (z. B. Presse 1100)
- ** - XXXXXX (z. B. 161001)
- *** - 490XXXX - XXX (z. B. 4901100-00)

Die Seriennummer ist an der Maschine zu finden.
Bei Anfragen geben Sie bitte den Typ und die Seriennummer der Maschine an.

IDENTIFICATION



- * - XXXX (ex Compactor 1100)
- ** - XXXXXX (ex 161001)
- *** - 490XXXX - XXX (ex 4901100-00)

You find the serial number on the machine.
For any inquiries, please indicate the type and serial number of the machine.

Deutsch

WARNHINWEISE UND PFLICHTEN DES BEDIENERS

Diese Anleitung muss immer in der Nähe der Maschine verfügbar sein. Bediener sind nur zur Bedienung berechtigt, wenn sie diese Anleitung in ihrer Gesamtheit gelesen haben und die Anweisungen hierin befolgen.

Sämtliche Bediener müssen die Bedienungsanleitung durchlesen und vollständig verstehen, insbesondere den Abschnitt „Sicherheit“.

Bei Missverständnissen oder Zweifeln die Maschine nicht starten. Wenden Sie sich an den Support.

Vor der Anwendung oder Wartung müssen Bediener und Wartungspersonal die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung (PSA) anlegen.



Das Bedien- und Wartungspersonal muss im Rahmen der Installation von einer befugten und vom Hersteller genehmigten Person in der Bedienung der Ballenpresse geschult werden.

Um Fehler oder Unfälle zu vermeiden, müssen alle Bediener die Bedienungsanleitung verstehen.



Alle Bediener müssen die Bedienungsanleitung unbedingt lesen und vollständig verstehen. Dieses Handbuch muss für alle, die an oder mit der Maschine arbeiten, immer verfügbar sein.

SICHERHEITSSYMBOL – im Handbuch



Achtung!



Bei der Inspektion und bei Wartungs- und Reparaturarbeiten sowie bei der Beseitigung von eingeklemmten Abfällen.

Die Stromversorgung der Maschine trennen, indem Sie den Stecker von der Steckdose abziehen.



Kein Wasser auf die Maschine spritzen.

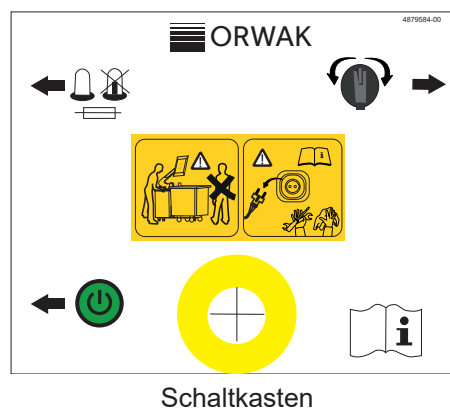
SICHERHEITSSCHILDER – an der Maschine



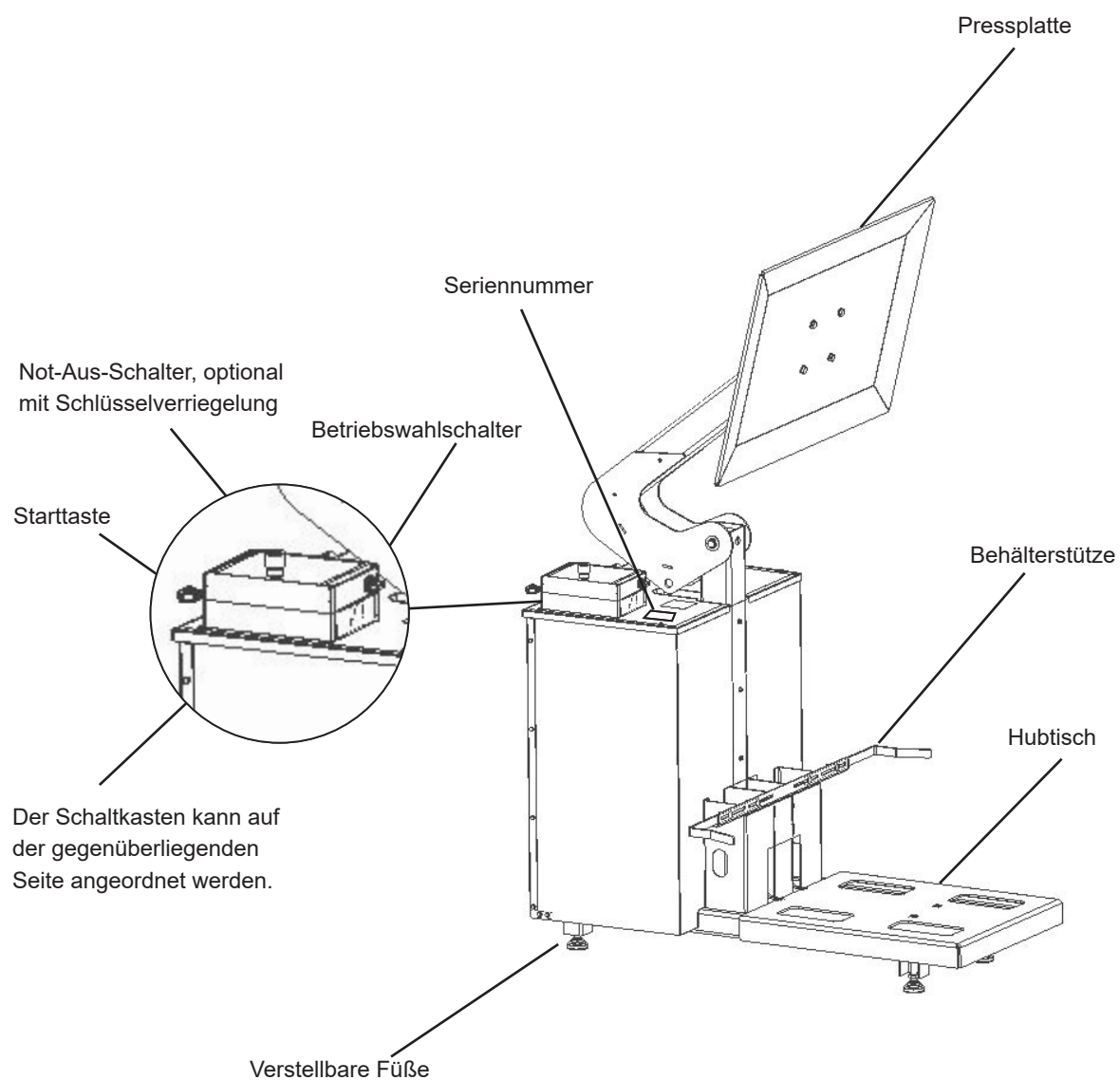
Gefahr Hochspannung



Gefahr
Quetschgefahr



TEILE DER MASCHINE



SICHERHEIT

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung VOR dem Betrieb der Maschine.

Unsere Gewährleistung/Produkthaftung setzt Folgendes voraus:

- Die Anweisungen werden befolgt, und es werden keine Umbauten oder Änderungen vorgenommen.
- Es werden vom Hersteller empfohlene Originalersatzteile sowie Hydrauliköle und Schmiermittel verwendet.
- Die Maschine wird mindestens einmal im Jahr gewartet.

Der Benutzer der Maschine ist für die Sicherheitskontrollen verantwortlich und muss sicherstellen, dass die tägliche Wartung der Maschine durchgeführt wird.

Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, dafür zu sorgen, dass Mängel behoben werden und dass weder der Benutzer noch andere Personen Gefahren ausgesetzt sind.

Es liegt in der Verantwortung des Eigentümers sicherzustellen, dass alle Gesetze und Anweisungen bei der Nutzung der Maschine eingehalten werden.



Dieses Symbol bedeutet ACHTUNG oder GEFAHR – Hinweis zur persönlichen Sicherheit!



Diese Maschine ist für den **EIN-MANN-BETRIEB** ausgelegt.

Es darf sich nur der Bediener im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten. Der Arbeitsbereich ist unter der Überschrift **Technische Daten; Empfohlener Platz für die Maschine im Betrieb** definiert. Der Bediener muss sicherstellen, dass sich niemand in diesem Bereich aufhält.



Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Sicherheitseinrichtungen (z. B. Schutzschalter und Schutzvorrichtungen) deaktiviert, beschädigt oder entfernt wurden.

Verloren gegangene oder beschädigte Teile müssen durch Originalersatzteile ersetzt werden.



Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden, die geschult wurde und über Erfahrung mit der Maschine verfügt.



Die Maschine hat einen hohen Schwerpunkt. Die Pressplatte muss vollständig abgesenkt sein, wenn die Maschine bewegt wird. Der Bereich unmittelbar um die Maschine und ihr Untergrund müssen vollständig eben sein.



Installation, Reparatur und Wartung dürfen nur von **qualifiziertem und kompetentem** Personal und gemäß den Installations- und Wartungsanweisungen ausgeführt werden.



Die Maschine **darf nicht** von Minderjährigen benutzt werden.



Materialien unterschiedlicher Härte nicht gleichzeitig in der Maschine pressen. (Wenn der Abfall nicht richtig gemischt und gut im Behälter verteilt ist, kann dies zu einer ungleichmäßigen Belastung der Pressplatte und zu Schäden an der Maschine führen).

SICHERHEITSFUNKTIONEN

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitsfunktionen ausgestattet:

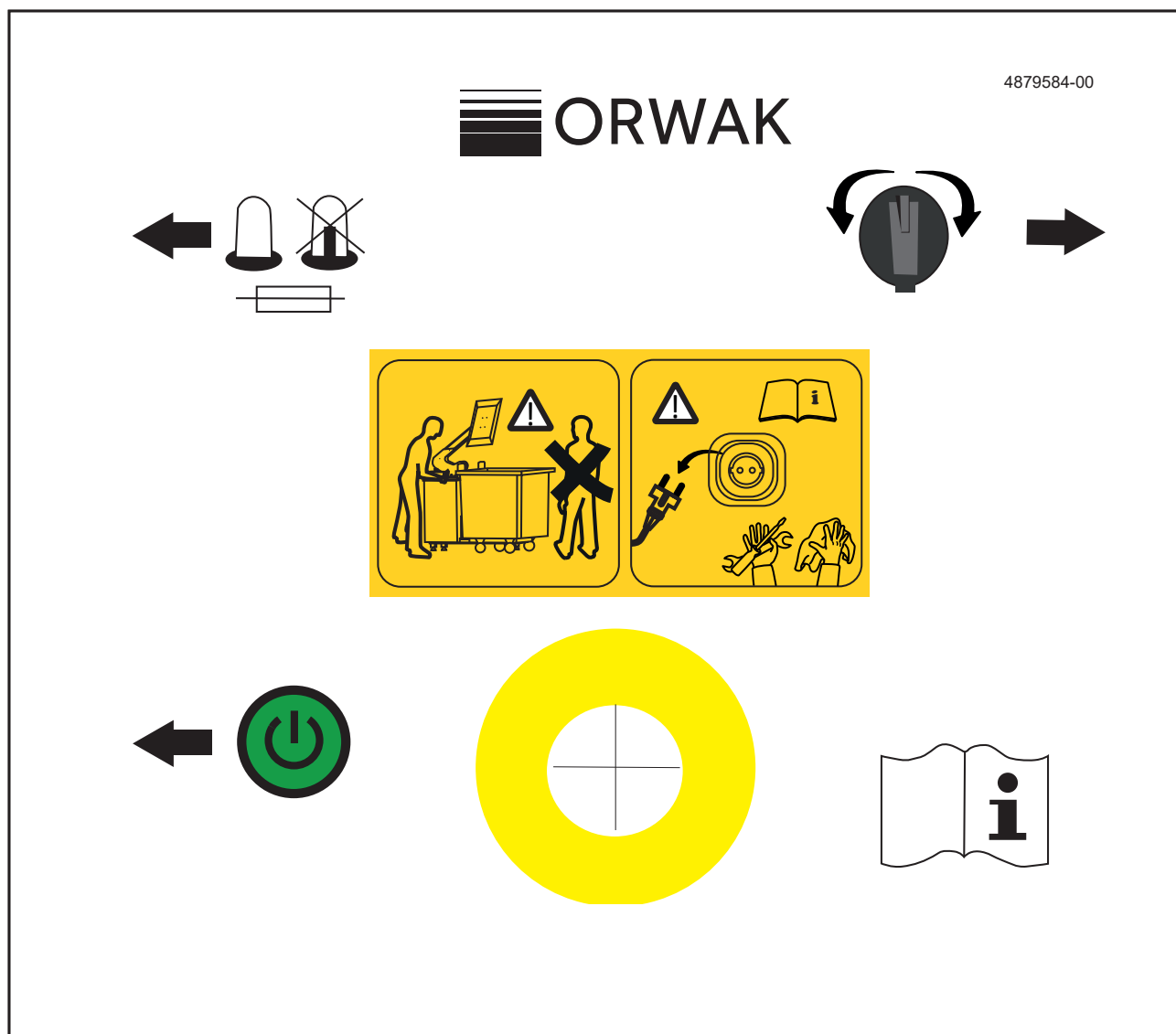
Not-Aus-Schalter sowie **Zweihandschaltung** zur Bedienung der Maschine.

Die oben genannten Sicherheitsfunktionen müssen regelmäßig überprüft werden, siehe Abschnitt „Wöchentliche Inspektion und Wartung“.

ANWENDUNGSBEREICH

Bei der Maschine handelt es sich um eine hydraulisch betriebene Ballenpresse, die zum Verdichten von sperrigen Materialien wie Pappe, Papier und Kunststoff vorgesehen ist. Die Maschine darf nur in überdachten Bereichen mit Windschutz und normaler Beleuchtung verwendet werden. Die Maschine ist für den Einsatz in einem Temperaturbereich von -10 °C bis +40 °C vorgesehen. Bei Temperaturen unter +5 °C ist ein Niedrigtemperaturöl und/oder eine Heizung einzusetzen.

Brennbare, ätzende oder explosive Materialien wie Druckbehälter o. Ä., die in Brand geraten oder explodieren könnten, wenn sie Druck oder Funken ausgesetzt werden, **dürfen nicht** in der Maschine verdichtet werden.



Deutsch

INSTALLATION

1. Entfernen Sie die Verpackung.

2. Stellen Sie die Maschine am vorgesehenen Ort auf. Achten Sie darauf, dass sie auf einer ebenen Fläche steht und rundherum ausreichend Arbeitsfläche vorhanden ist. Überprüfen Sie, dass die Deckenhöhe ausreichend ist. Schließen Sie die Maschine an. Achten Sie darauf, dass das Kabel geschützt verlegt ist.

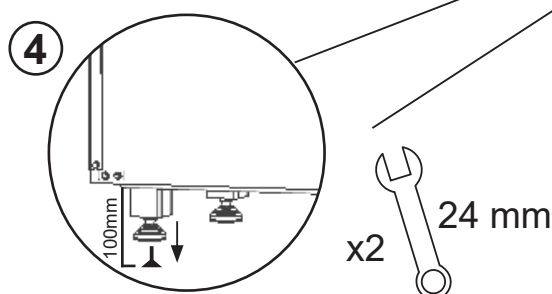
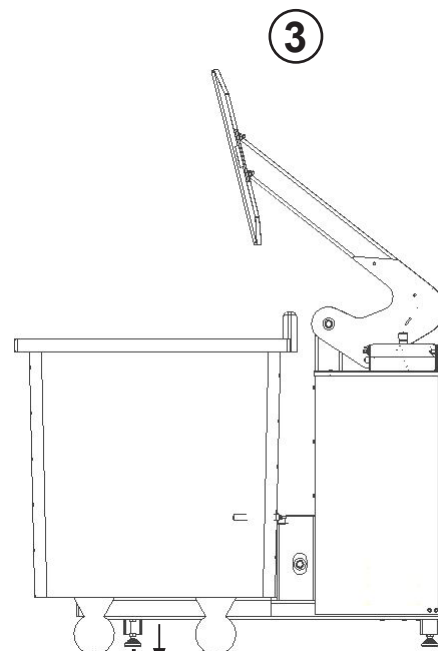
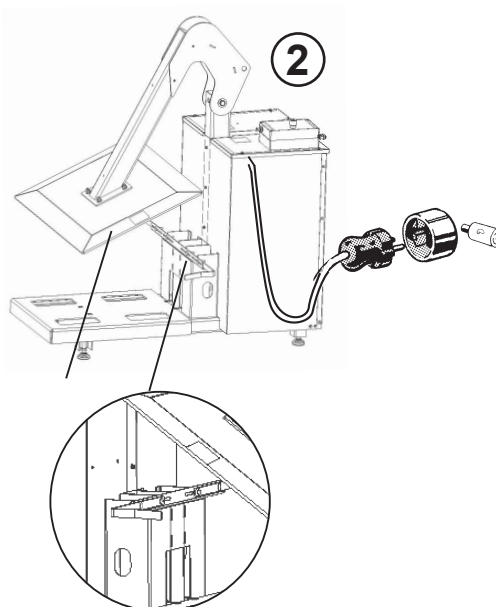
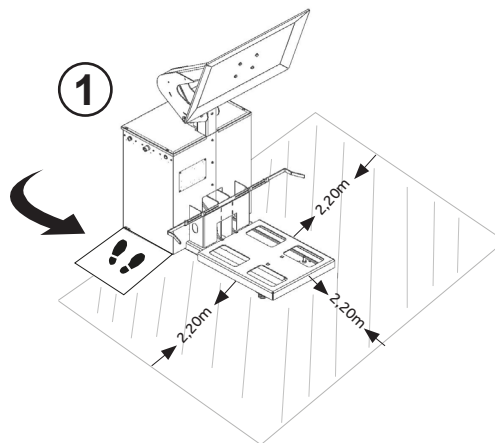
3. Heben Sie die Pressplatte an, halten Sie die grüne Taste gedrückt und den Drehschalter in der oberen Position, bis die Pressplatte ihre obere Position erreicht hat.

Lösen Sie dann mit einem 13-mm-Schraubenschlüssel die Muttern unter den Behälterstützen. Rollen Sie den leeren Behälter auf den Hubtisch und zentrieren Sie ihn. Achten Sie darauf, dass die Pressplatte nicht an den Seiten des Behälters hängen bleibt.

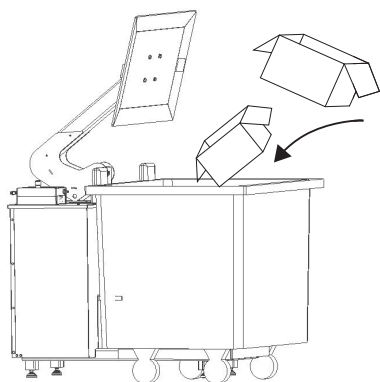
Schieben Sie die Behälterstützen dann an die Seiten des Behälters und ziehen Sie die Muttern fest, um sicherzustellen, dass sich die Behälterstützen nicht bewegen.

4. Bei der Verdichtung muss die Höhe der Füße möglicherweise nach oben oder unten angepasst werden, um sicherzustellen, dass alle 4 Räder während des Pressens keinen Bodenkontakt haben. Die Maschine wird mit einer Standard-einstellung geliefert, muss bei der Installation jedoch angepasst werden.

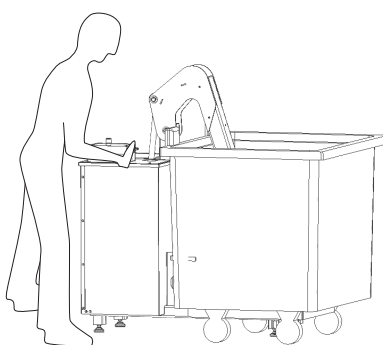
ACHTUNG!
Nur der Bediener darf sich im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten!



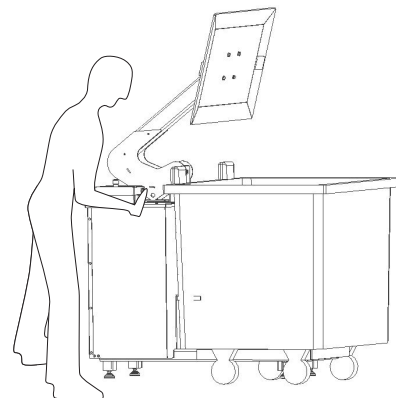
BEDIENUNGSANLEITUNG



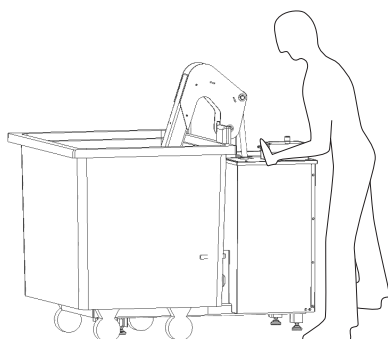
Ordnen Sie den Behälter an der Presse an und füllen Sie Materialien nach.



Pressen Sie das Material durch Absenken der Pressplatte. Halten Sie die Starttaste gedrückt und drehen Sie den Drehschalter nach unten. **ACHTUNG!** Beachten Sie, dass Material oben auf die Pressplatte gelangen kann, wenn diese sich in der niedrigsten Position befindet.



Heben Sie die Pressplatte an, um mehr Material einzufüllen.



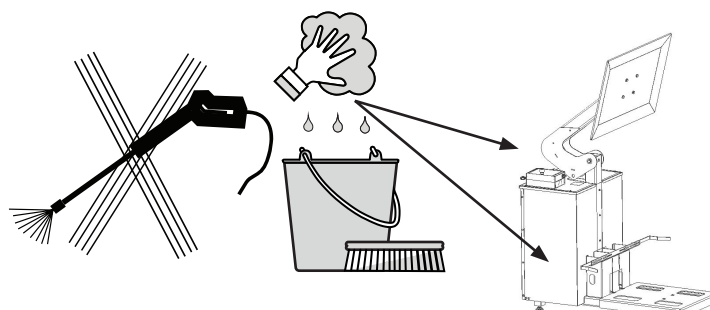
Durch Versetzen des Schaltkastens kann die Maschine auf der gegenüberliegenden Seite verwendet werden.

WÖCHENTLICHE INSPEKTION UND WARTUNG



ACHTUNG! Bei Inspektionen und Wartungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten, der Beseitigung von eingeklemmten Abfällen usw.: Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz, indem Sie den Stecker aus der

Steckdose abziehen. Nicht im Inneren der Maschine arbeiten.



SICHERHEITSKONTROLLEN

- Überprüfen Sie, dass **der Not-Aus-Schalter** funktioniert.
- Überprüfen Sie, dass alle **Abdeckungen und Schutzvorrichtungen** intakt sind.
- Überprüfen Sie, dass an der Maschine nirgendwo Öl austritt.
- Überprüfen Sie, dass das Stromkabel intakt und ordnungsgemäß vor Beschädigung geschützt ist.

Wenn bei den oben aufgeführten Funktionen Fehler festgestellt werden, darf die Maschine erst wieder verwendet werden, nachdem sie von autorisiertem Servicepersonal repariert wurde.

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem und kompetentem Personal sowie gemäß den Anweisungen des Maschinenherstellers durchgeführt werden.



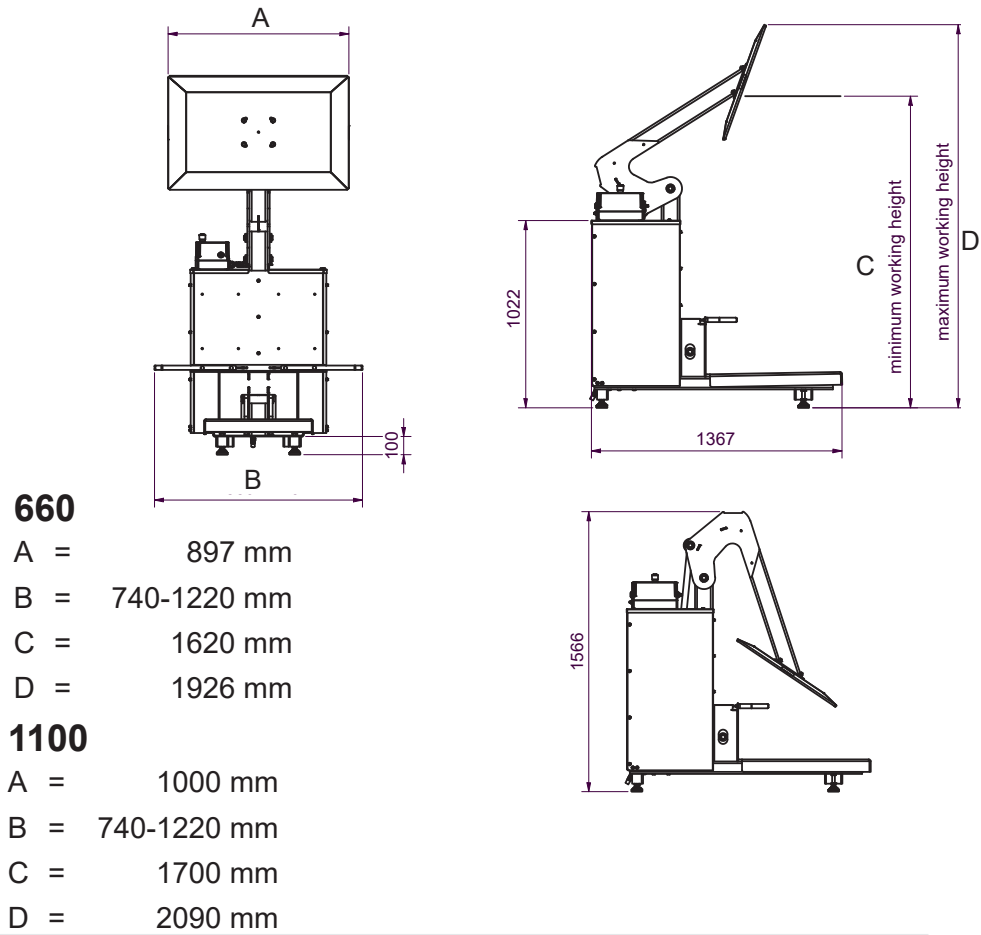
Beim Ölwechsel: Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um sich über die umweltgerechte Entsorgung von Altöl zu informieren. Beim Wechseln und/oder Nachfüllen des Öls muss die Mischbarkeit berücksichtigt werden.

Die Maschine wird werkseitig mit Mineralöl befüllt.

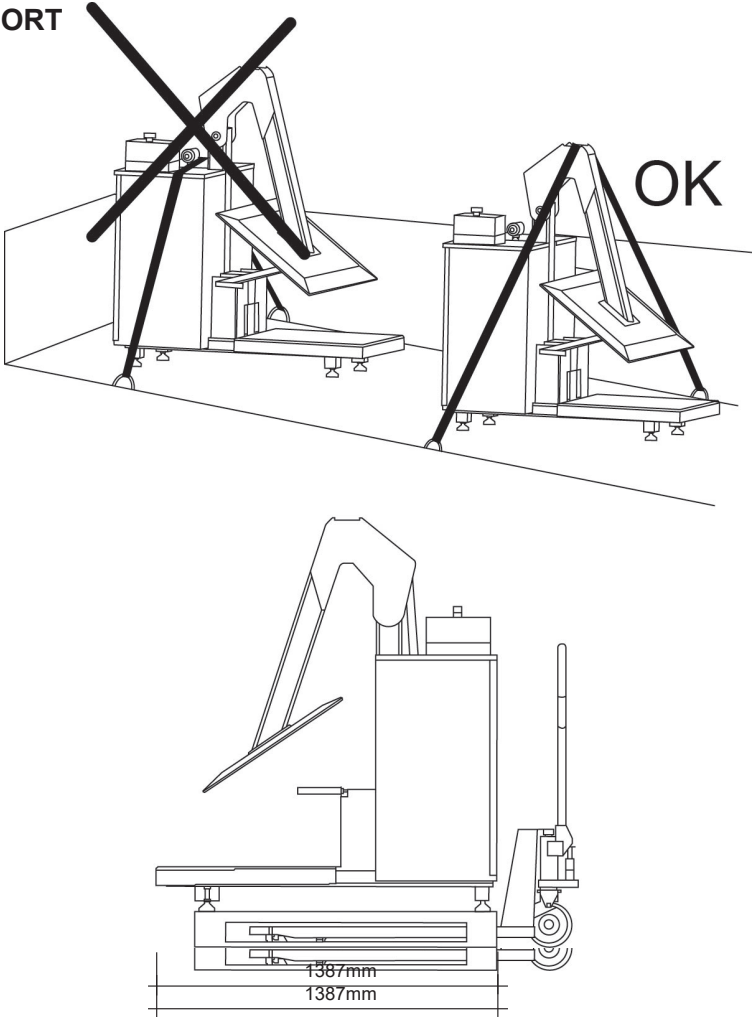
Deutsch

TECHNISCHE DATEN	
660/1100	
ALLGEMEINE DATEN	
Gesamtgewicht:	
660:	273 kg
1100:	293 kg
Transporthöhe:	1600 mm
Abmessungen 660:	
Höhe (Pressplatte oben):	1926 mm
Höhe (Pressplatte unten)	1620 mm
Breite:	740-1220 mm
Tiefe:	1367 mm
Abmessungen 1100:	
Höhe (Pressplatte oben):	2090 mm
Höhe (Pressplatte unten)	1700mm
Breite	740-1220 mm
Tiefe:	1367 mm
Empfohlener Platz für die Maschine im Betrieb (Arbeitsbereich):	
Höhe:	2700 mm
Breite:	3200 mm
Tiefe:	3000 mm
Schallpegel: 62 (± 1,0) dB (A) (ISO 11200 & 11202)	
Lackierung: 2-Komponenten-Lack und Pulverbeschichtung auf phosphatiertem Grund.	
ELEKTRISCHE DATEN	
Betriebsleistung:	230 V, 50 Hz
Betriebsspannung:	24 V
Elektromotor:	1,1 kW
Absicherung:	10 A
Schutzart:	55 IP
HYDRAULIKDATEN:	
Arbeitsdruck:	80 bar
Überlastdruck:	140 bar
Presskraft:	4 Ton
Oberflächendruck:	1,15 kg/cm²
Gesamtdurchlaufzeit:	44 s.
Zylinderhublänge:	300 mm
Ölmenge:	7 Liter
Empfohlenes Öl:	
+5 °C bis +40 °C	Rando Ashless 8401
Unter +5 °C	Rando Ashless 8401

MASSBILD



TRANSPORT



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir Orwak AB
Svetsaregatan 4
SE-576 33 Sävsjö, Schweden
Tel.: 46-382-15700

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produktmodell

4901100-00 - 4901100-100
4901100-S00 - 4901100-S100

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder anderen normativen Dokumenten gemäß den Bestimmungen der folgenden Richtlinien übereinstimmt:

2006/42/EWG (Maschinenrichtlinie)
2014/60/EU (EMV-Richtlinie)
2011/65/EU (RoHS II mit anwendbaren Ergänzungen)

Die Maschine erfüllt die Anforderungen für PL = C gemäß EN ISO 13849-1

EN 60204-1	(Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen)
EN 61000-6-1	(Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV); Teil 6-1: Fachgrundnormen – Störfestigkeit für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe)
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV); Teil 6-2: Fachgrundnormen – Störfestigkeit für Industriebereiche)
EN 61000-6-3	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV); Teil 6-3: Fachgrundnormen – Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen)
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV); Teil 6-4: Fachgrundnormen – Störaussendung für Industriebereiche)
EN ISO 13849-1	(Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen)

Sävsjö 10.10.2024

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Philip Karlsson".

Philip Karlsson

Ersteller der technischen Dokumentation

English

OPERATOR WARNING & DUTY

This manual must be available permanently near the machine. Each operator must read and follow the full instruction of this manual before being authorize.

All operator must absolutely study and fully understand the operator's manual, specifically pay a particular attention to the safety procedure section.

In case of misunderstanding or doubt, do not start the machine. Contact support service.

Operators and service staff must comply by wearing personal protective equipment (PPE) before using or performing any maintenance operation following rule and regulation code.



Operator and service personal must be trained during the commissioning on the baler operation, by a duly authorized person from the manufacturer.

To avoid any mistake or accident, all operators must understand the operator manual.



All operators must absolutely study and fully understand the operator's manual. This manual must remain available for any personal involve with the machine.

SAFETY SIGN - In the manual



Warning !



During inspection and maintenance, servicing and removal of trapped waste. Disconnect the power to the machine by removing the plug from the wall socket.



Do not flush water on the machine.

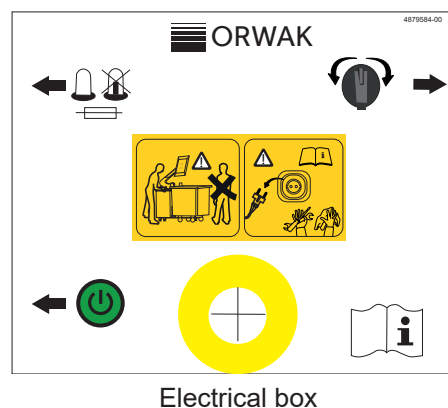
SAFETY SIGN - On the machine



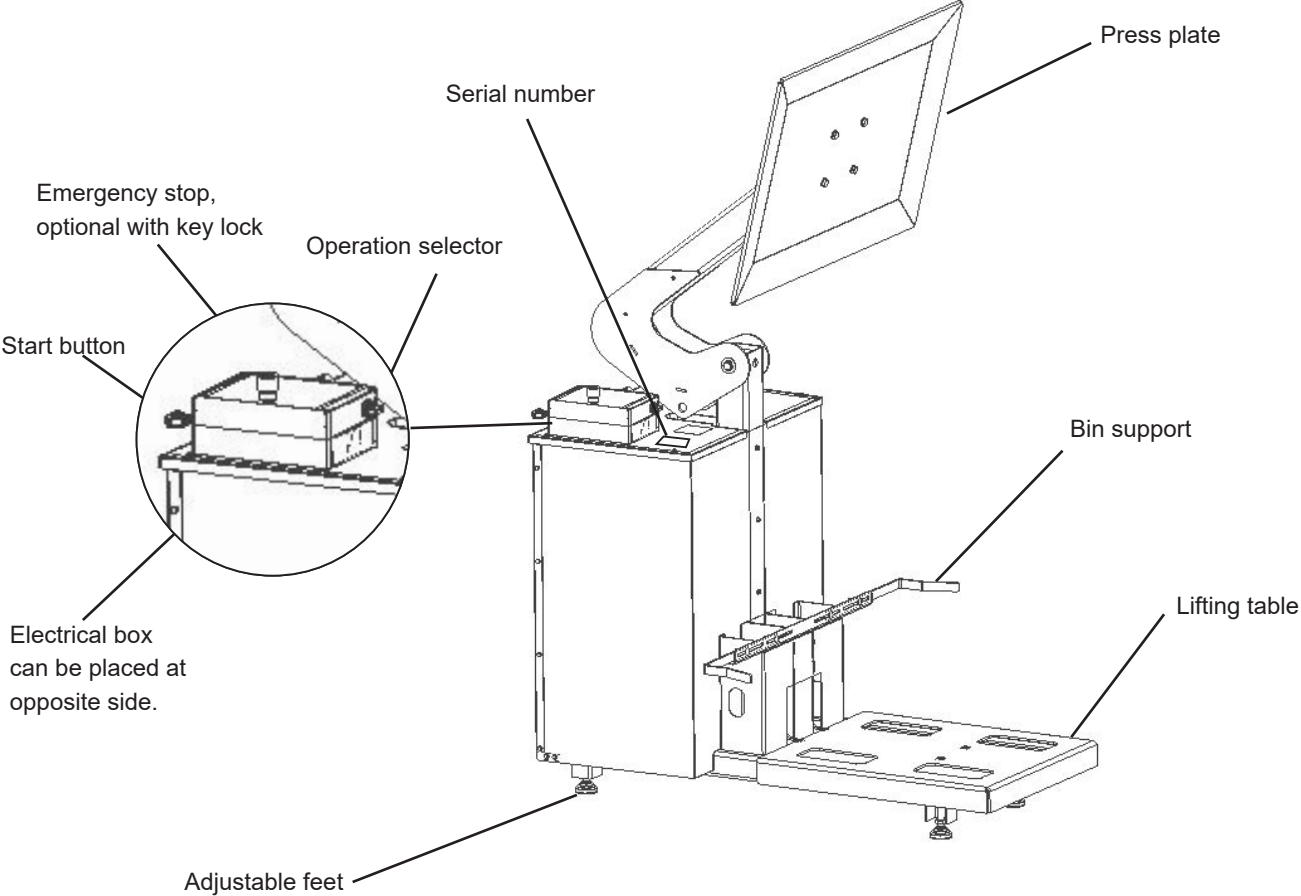
Danger High Voltage



Danger
Risk of crushing



PARTS OF THE MACHINE



SAFETY

Please read the operating instructions **BEFORE** operating the machine.

Our warranty/product responsibility requires that:

- instructions are followed, and that no conversion or modification is carried out.
- original spare parts, and hydraulic oils and lubricants recommended by the machine manufacturer are used.
- at least one annual service is carried out.

The user of the machine is responsible for the safety checks, and for ensuring that daily maintenance of the machine is carried out.

The user is responsible for seeing to it that defects are rectified, and that neither the user nor other persons are exposed to danger.

The owner is responsible for ensuring that all laws and instructions are complied with when using the machine.



This symbol means WARNING or DANGER – personal safety instruction!



This machine is designed for **ONE-MAN OPERATION**.

Only the operator is allowed in the working area of the machine. The working area is defined under the heading ***Technical data; Recommended space for machine in operation***. The operator must ensure that no one is in the area.



The machine must not be operated if the safety features (e.g. breakers and guards) have been deactivated, damaged or removed.



Lost or damaged parts must be replaced with **original spare parts**.



The machine may only be operated by a person who has received training and has experience of the machine.



The machine has a **high centre of gravity**. The press plate must be fully lowered when the machine is moved. The area immediately around the machine and its base should be completely level.



Installation, repair and servicing must only be performed by **qualified and competent** personnel, and in accordance with the installation and servicing instructions.



The machine **must not** be used by minors.



Avoid compacting materials of different hardness in the machine at the same time. (If the waste has not been properly mixed and distributed well in the bin, this can result in an uneven load on the press plate and damage to the machine).

SAFETY FEATURES

The machine is equipped with the following safety features:

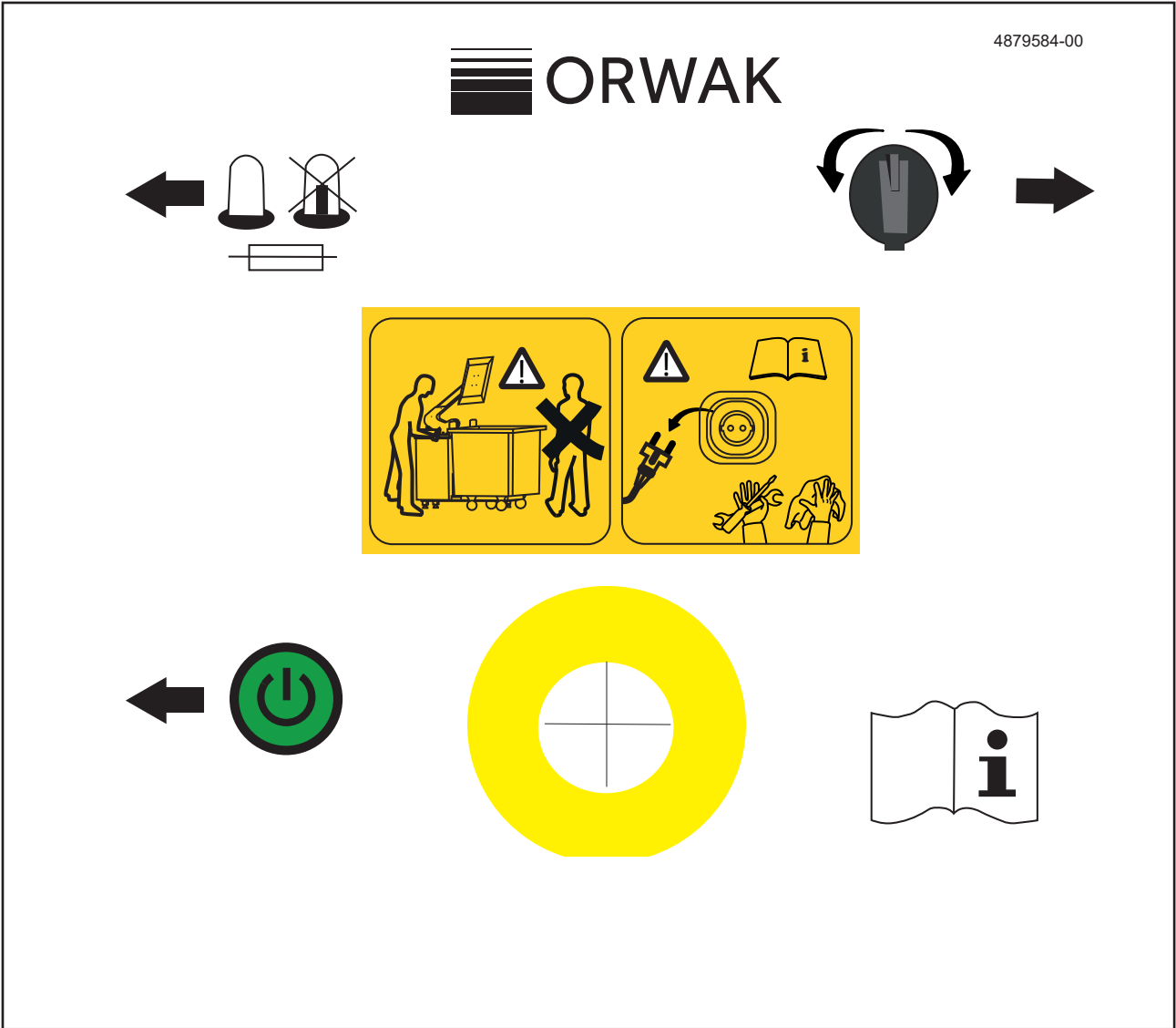
Emergency stop, as well as **double command** to maneuver the machine.

The above-mentioned safety functions must be checked regularly, see the weekly inspection and maintenance section.

RANGE OF APPLICATION

The machine is a hydraulically operated baler intended for compacting bulky materials such as cardboard, paper and plastic. The machine may only be used in areas that have a roof, protection against wind, and normal lighting. The machine is intended for use within the temperature range -10°C to +40°C. A low-temperature oil and/or heater should be used at temperatures lower than +5°C.

Materials that are **flammable**, **corrosive** or of an **explosive** nature, such as pressurised containers or the like, which could cause injury, damage, fire or an explosion if exposed to pressure or sparks, **must not be** compacted in the machine.



English

INSTALLATION

1. Remove the packaging.

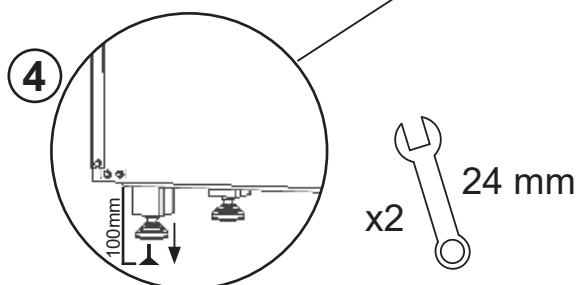
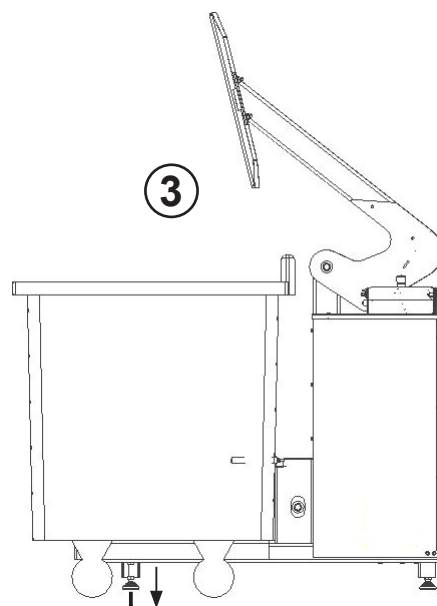
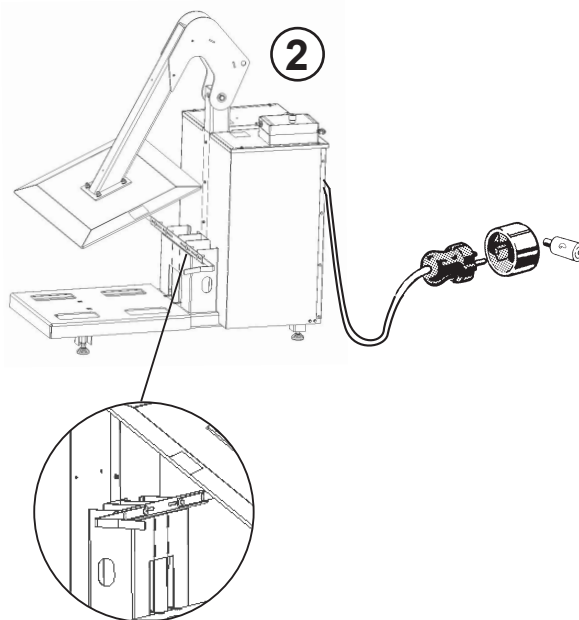
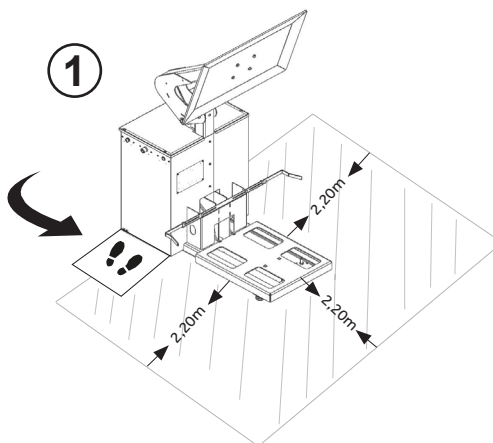
2. Place the machine in the intended location and ensure that it is on a level surface with sufficient working space all around. Check that the ceiling height is sufficient. Plug in the machine. Make sure the cable is laid protected.

3. Raise the press plate, hold down the green button and keep the knob in the up position, until the press plate reaches its top position.

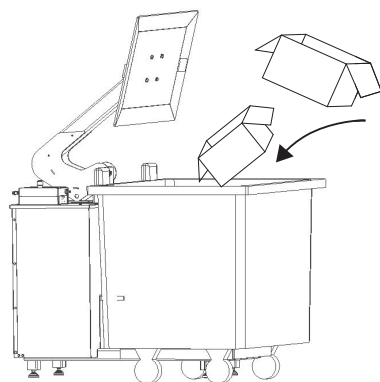
Then use a 13 mm wrench and loosen the nuts under the bin supports. Roll the empty bin onto the lifting plate and center it. Make sure the press plate will not touch the sides of the bin. Then move the bin supports to the sides of the bin and tighten the nuts to ensure that the bin supports do not move.

4. When compacting, the height of the feet may need to be adjusted up or down to ensure that all 4 wheels do not have contact with the ground during compaction. The machine has a standard setting on delivery, but must be adjusted during installation.

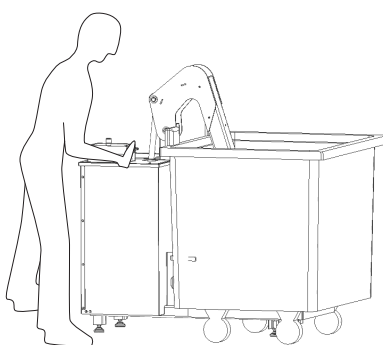
WARNING!
Only the operator is allowed in the working area of the machine!



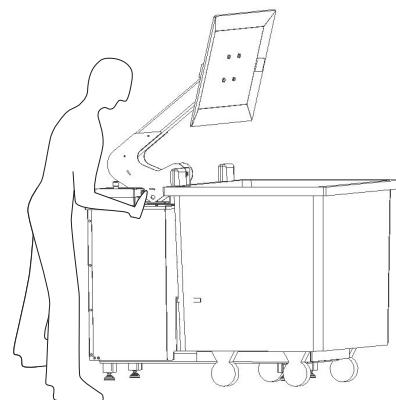
OPERATING INSTRUCTIONS



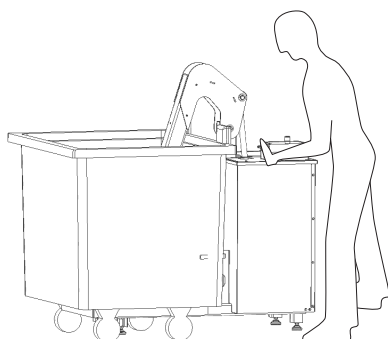
Place the bin in position and load the material.



the press plate. Hold down the start button and turn the knob down. **ATTENTION!** Be aware that material can end up above the press plate when it is in the lowest position.



Raise the press plate to add more material.

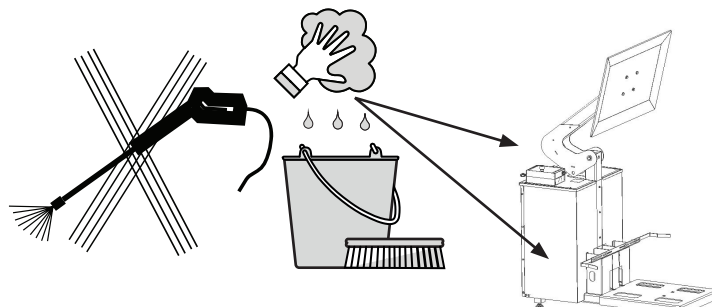


the machine can be used on the opposite side.

WEEKLY INSPECTION AND MAINTENANCE



NOTE! During inspection and maintenance, servicing and the removal of trapped waste etc:
Disconnect the power to the machine by removing the plug from the wall socket.
Do not work inside the machine.



SAFETY CHECKS



- Check that the **emergency stop** is working.
- Check that all **covers and guards** are intact.
- Check that there are no oil leaks on the machine.
- Check that the electrical supply cable is intact and properly protected against impact.

If any faults are discovered in the functions listed above, the machine must not be used until it has been repaired by authorised service personnel.

Servicing and repairs must only be carried out by qualified and competent personnel, and in accordance with the machine manufacturer's instructions.



When changing the oil: Contact the local authorities for guidance regarding the environmentally correct disposal of waste oil. Miscibility must be taken into account when changing and/or topping up the oil.
The machine comes filled with mineral oil from the factory.

English

TECHNICAL SPECIFICATIONS
660/1100

GENERAL DATA

Total weight:
660: 273 kg
1100: 293 kg

Transport height: 1600 mm

Dimensions 660:
Height (Pressplate up): 1926 mm
Height (Pressplate down) 1620 mm
Width: 740-1220 mm
Depth: 1367 mm

Dimensions 1100:
Height (Pressplate up): 2090 mm
Height (Pressplate down) 1700 mm
Width: 740-1220 mm
Depth: 1367 mm

Recommended space for machine in operation (working area):
Height: 2700 mm
Width: 3200 mm
Depth: 3000 mm
Noise level: 62 (± 1.0) dB (A) (ISO 11200 & 11202)
Paint: Two-part paint and powder coat with phosphatising as base.

ELECTRICAL DATA

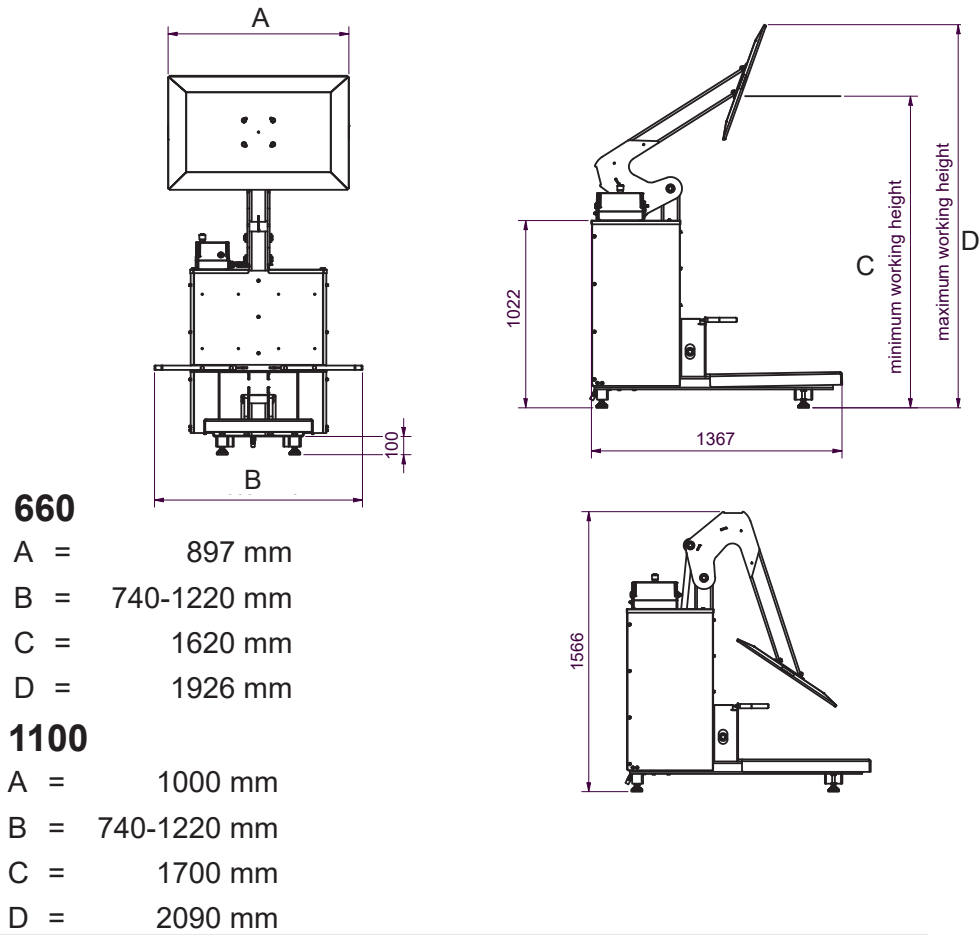
Operating power: 230V, 50Hz
Operating voltage: 24V
Electric motor: 1.1 kW
Fuse rating: 10 A
Protection class: 55 IP

HYDRAULIC DATA:

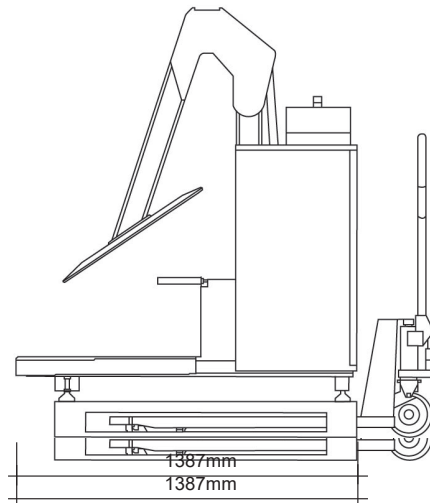
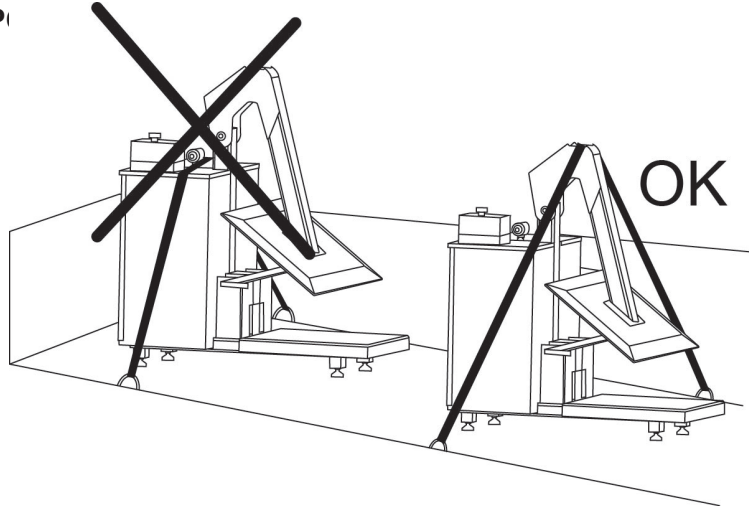
Working pressure: 80 bar
Overload pressure: 140 bar
Press force: 4 tons
Surface pressure: 1,15 kg/cm²
Cycle time, total: 44 s.
Cylinder stroke length: 300 mm
Oil volume: 7 litres

Recommended oil:
+5°C to +40°C: Rando Ashless 8401
Below +5°C: Rando Ashless 8401

DIMENSIONAL DIAGRAM



TRANSP



EC DECLARATION OF CONFORMITY



We Orwak AB
 Svetsaregatan 4
 SE-576 33 Sävsjö, Sweden
 Tel: 46-382-15700

declare under our sole responsibility that the product model

4901100-00 - 4901100-100
4901100-S00 - 4901100-S100

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents in accordance with the provisions of Directives

2006/42/EEC (Machinery Directive)
2014/60/EU (EMC Directive)
2011/65/EU (RoHS II
with applicable supplements)

*The machine meets the requirements for PL = C
in accordance with EN ISO 13849-1*

EN 60204-1	(Safety of Machinery – Electrical Equipment of Machines)
EN 61000-6-1	(EMC Immunity for residential, commercial and light-industrial environments)
EN 61000-6-2	(EMC Immunity for industrial environments)
EN 61000-6-3	(EMC Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments)
EN 61000-6-4	(EMC Emission standard for industrial environments)
EN ISO 13849-1	(Safety of Machinery – Safety-related parts of control systems)

Sävsjö 10.10.2024

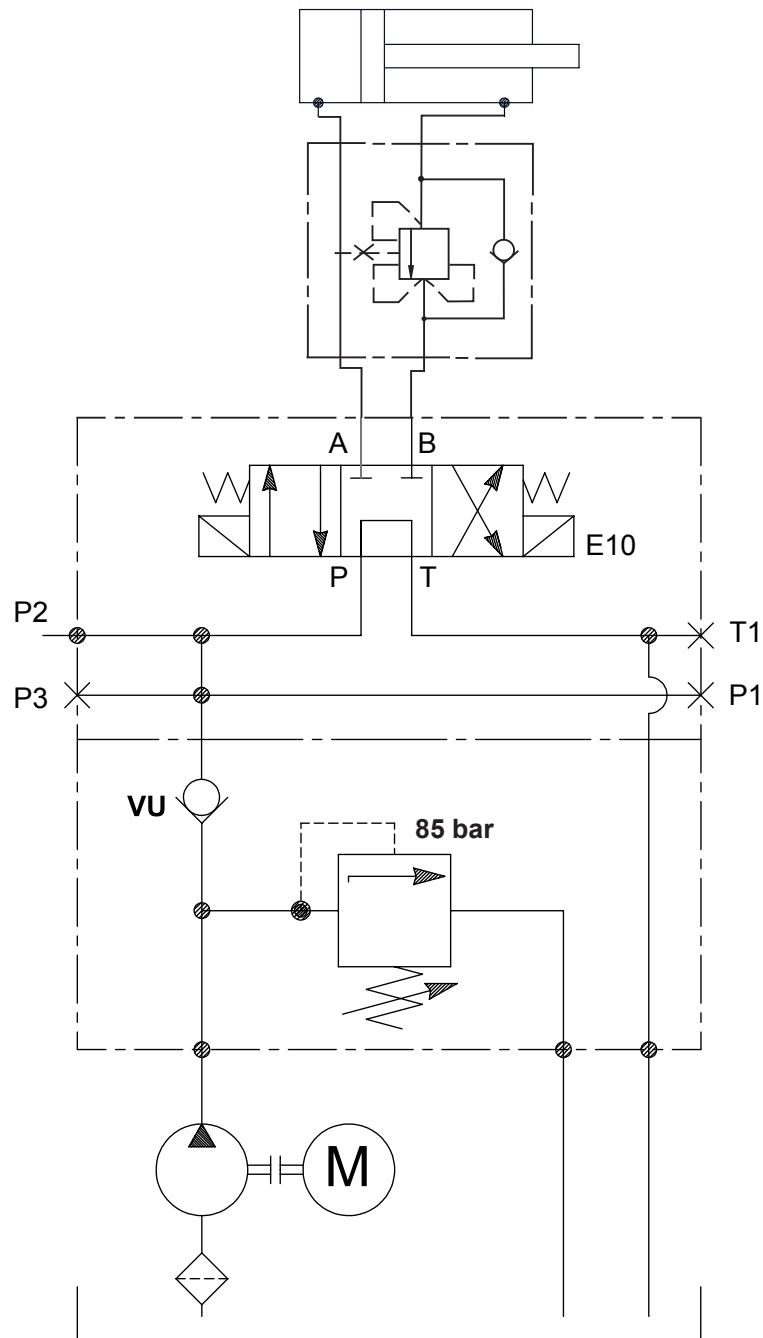
A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Philip Karlsson".

Philip Karlsson

Compiler of technical documentation

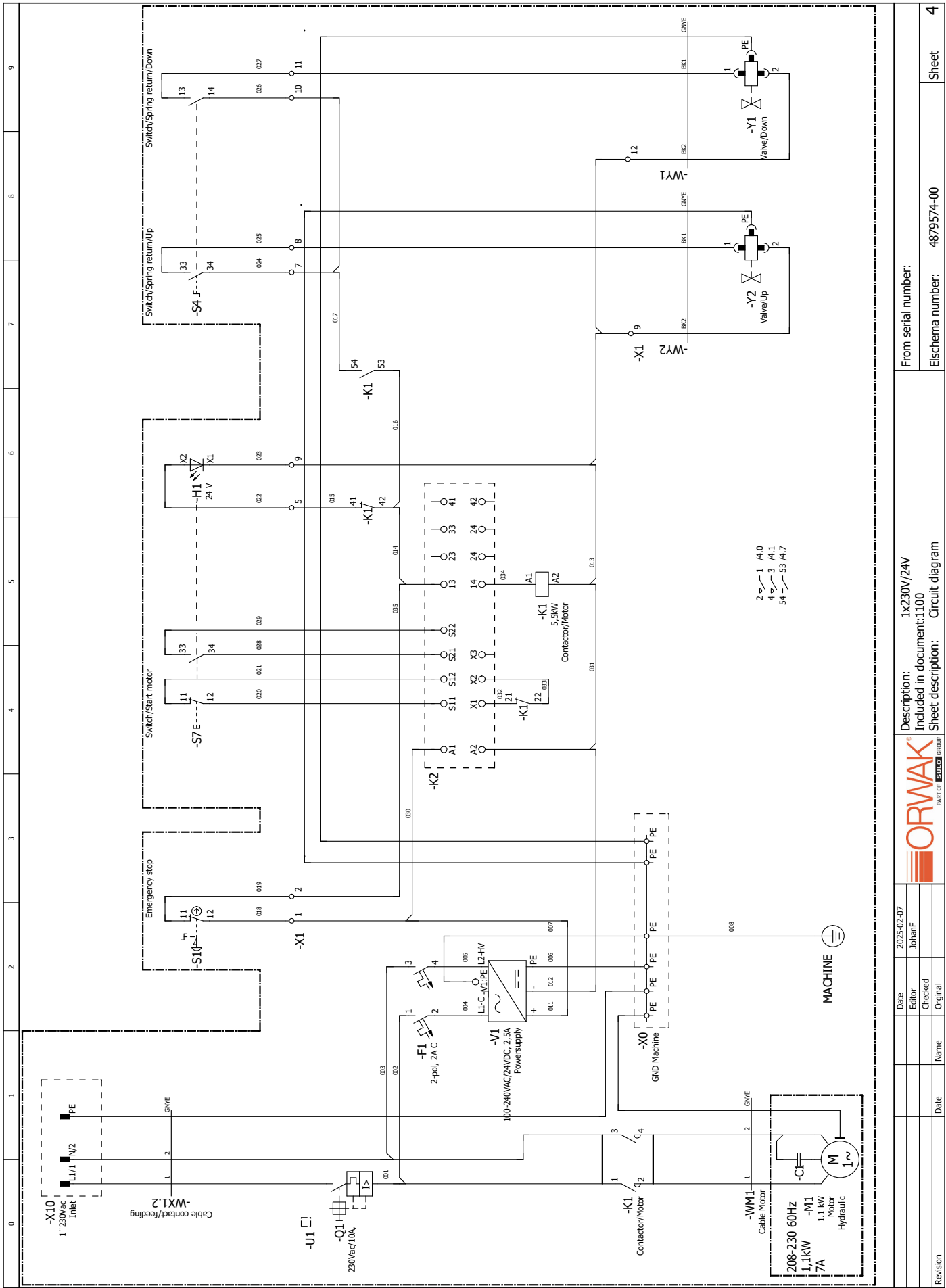
HYDRAULIKPLAN

HYDRAULIC DIAGRAM



Item no.	Description Svenska	English	Deutsch	Français	Español
1	Elmotor	Electrical motor	Elektrischer Motor	Moteur électrique	Motor eléctrico
2	Pump	Pump	Pumpe	Pompe	Bomba
3	Sugfilter	Suction filter	Saugsieb	Filtre	Filtro
4	Överströmsventil	Overload valve	Ventil	Soupape	Válvula
5	Riktningsventil	Directional valve	Richtungsventil	Soupape de direction	Válvula de dirección
6	Presscylinder	Press cylinder	Presszylinder	Verin de compactage	Cilindro de compactacion
7	Lasthållningsventil	Load holding valve	Lasthalteventil	Soupape de maintien de charge	Válvula de retención de carga

SCHALTPLAN
ELECTRICAL DIAGRAM



COMPACTION SOLUTIONS FOR MOST TYPES OF WASTE

ORWAK develops solutions for sorting and recycling waste materials that improve business efficiency, contribute to a cleaner working and natural environment to provide the best total waste handling economy.

We offer an innovative range of products that promotes sorting at source and make waste management more profitable.

ORWAK AB
Svetsaregatan 4
S-57622 Sävsjö
SWEDEN
Tel: +46-(0)382-15700
info@orwak.com

ORWAK.COM

 **ORWAK**[®]
PART OF **SULO** GROUP